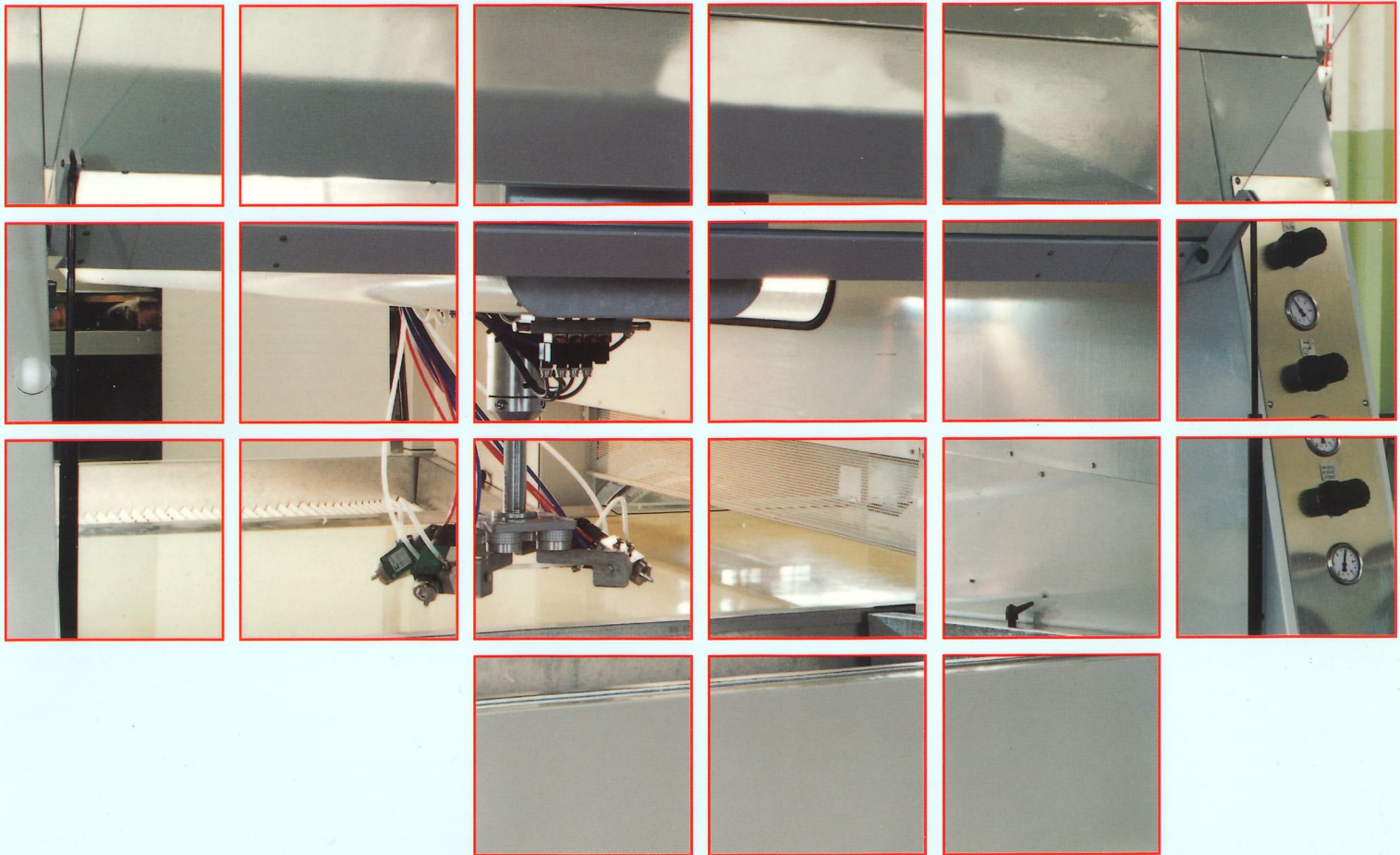


UNOSPRAY MONOSPRAY





I UNOSPRAY (De Cursu Design)

è nata dall'esperienza quarantennale nel settore della verniciatura automatica, e si rivolge in particolare ad aziende di medie dimensioni, rappresentando la soluzione ottimale in termini di economicità, affidabilità e semplicità d'uso.

La spruzzatrice è composta da un reciprocatore centrale scorrevole su guide lineari di alta precisione sul quale vengono fissate le pistole, in numero massimo di 8 (4+4), alimentate da 2, 3 o 4 circuiti prodotto.

Il trasporto a tappeto, in materiale plastico antiaderente ed antistatico (larghezza di lavoro:1300mm, larghezza totale:1700mm), è dotato di un sistema di centraggio automatico del nastro ed è predisposto per il cambio rapido del tappeto stesso; il sistema di recupero dell'overspray dal nastro è brevettato e basato sul principio dei rulli controrotanti.

GB UNOSPRAY (De Cursu Design)

is the result of forty years of experience in the automatic painting sector. Its principal market includes medium sized companies and it represent the optimal solution in terms of economy, reliability and simplicity of use.

The sprayer is made up of a central reciprocator that slides on high precision linear guides; a maximum of 8 (4 + 4) guns are mounted on the reciprocator and are fed by 2, 3 or 4 product circuits.

The conveyor belt, made from non-stick, non-static plastic material (working width: 1300 mm, total width: 1700 mm) is equipped with an automatic belt centring system and is factory ready for rapid belt change; the belt overspray recovery system is patented and based on the principle of reverse roller rotation.

D UNOSPRAY (De Cursu Design)

ist aus der 40-jährigen Erfahrung auf dem Gebiet der automatischen Lackierung entstanden und wendet sich insbesondere an mittelgroße Unternehmen, da es im Hinblick auf Wirtschaftlichkeit, Zuverlässigkeit und Einfachheit im Gebrauch die optimale Lösung darstellt.

Der Spritzautomat besteht aus einem zentralen, auf linearen Hochpräzisionsführungen gleitenden Schlittenläufer, auf dem höchstens 8 (4+4) von 2, 3 oder 4 Produktkreisläufen gespeiste Pistolen befestigt werden.

Der Transport mit einem Band aus verformbarem, nicht haftendem und antistatischem Material (Arbeitsbreite: 1300 mm, Gesamtbreite: 1700mm) ist mit einem System zur automatischen Zentrierung des Bandes ausgestattet und ist für den schnellen Wechsel des Bandes selbst vorbestimmt. Das System zum Auffangen des Oversprays vom Band ist patentiert und basiert auf dem Prinzip der entgegengesetzt drehenden Walzen.

F UNOSPRAY (De Cursu Design)

est le fruit de quarante ans d'expérience dans le secteur du vernissage automatique et se présente en particulier aux entreprises de moyennes dimensions comme solution optimale en termes d'économie, fiabilité et simplicité d'emploi.

La vernisseuse est composée d'un alternateur central qui glisse sur des guides linéaires de haute précision sur lequel fixer les pistolets, au nombre maximum de 8 (4+4), alimentés par 2,3,ou 4 circuits produit.

Le transport à tapis, en matériau plastique anti-adhérent et antistatique (largeur de travail: 1300 mm, largeur totale: 1700 mm) est muni d'un système de centrage automatique du tapis et est prédisposé pour le changement rapide du même. Le système de récupération de l'overspray du tapis est breveté et se base sur le principe des rouleaux rotatifs en sens contraire.

E UNOSPRAY (De Cursu Design)

nace de los cuarenta años de experiencia en el ramo del barnizado automático, y está dirigida especialmente a empresas de dimensiones medias, representa la solución óptima en términos de economía, fiabilidad y sencillez de uso.

El vaporizador está formada por un cambiador central con corredera por guías lineales de alta precisión sobre el cual se fijan las pistolas, en una cantidad máxima de 8 (4+4), alimentadas por 2, 3 ó 4 circuitos producto.

El transporte por cinta transportadora, de material plástico antiadherente y antiestático (ancho de trabajo 1300 mm, ancho total 1700 mm). Está dotado de un sistema de centrado automático de la cinta y está preparado para el cambio rápido de dicha cinta; el sistema para recuperar el "overspray" de la cinta está patentado y se basa en el principio de rodillos de rotación inversa.



I Il sistema di spruzzatura automatica é comandato da un dispositivo elettronico composto da una barriera di lettura a fotodiodi che individua, in continuo, la sagoma del pezzo, da un PLC che gestisce i parametri di spruzzatura e l'autodiagnostica, da un display ed una tastiera grafica per la programmazione e la lettura dei dati di produzione (possibilità di collegamento modem per teleservice).
All'ottimizzazione della quantità di vernice spruzzata consegue la minore perdita di overspray, e quindi una migliore salvaguardia dell'ambiente, sempre associata alla elevata produttività ed alla costanza qualitativa.

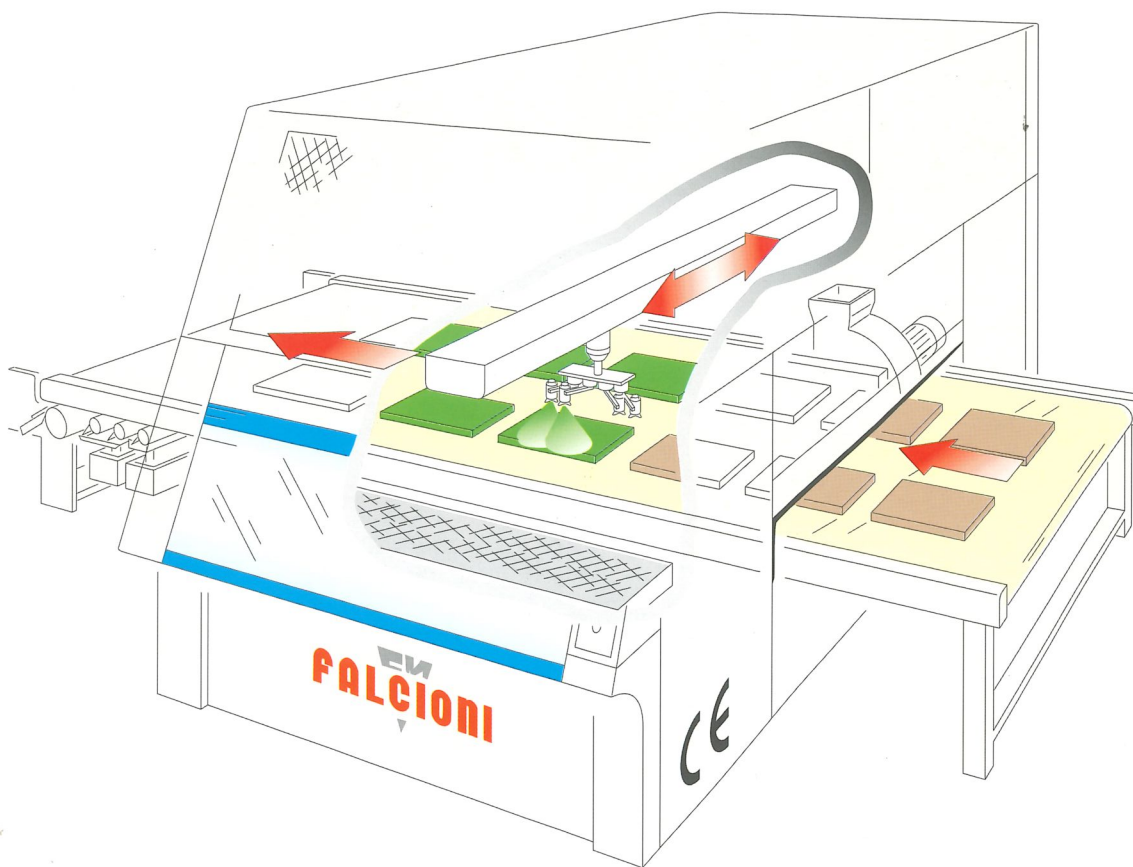
GB *The automatic spraying system is controlled by an electronic device made up of: a photodiode reading barrier that continuously identifies the piece shape; a PLC to manage the spraying parameters and autodiagnosics; a display and a graphic keyboard for programming and reading the production data (with the possibility of connecting a modem for teleservice).
Optimisation of the quantity of paint sprayed results in less overspray loss, and therefore, better environmental protection, always associated with high productivity and qualitative constancy.*

D Das automatische Spritzlackiersystem wird von einer elektronischen Vorrichtung, die aus einer laufend die Form des Werkstückes kennzeichnenden Leseschranke mit Fotodioden besteht, von einer SPS (PLC), die Parameter der Spritzlackierung und die Autodiagnostik verwaltet sowie von einer Anzeige und einer graphischen Tastatur für die Programmierung und das Ablesen der Produktionsdaten (Möglichkeit, ein Modem für den Fernkundendienst anzuschließen) gesteuert.
Aus der Optimierung der gespritzten Lackmenge folgt der geringere Verlust an Overspray und somit ein besserer Umweltschutz, der immer mit der erhöhten Produktivität und der qualitativen Beständigkeit verbunden ist.

F *Le système de vernissage automatique est commandé par un dispositif électronique, composé d'une barrière de lecture à photodiodes qui détecte en continu la forme de la pièce, à partir d'un PLC qui gère les paramètres de vernissage et l'autodiagnostique, à partir d'un display et d'un clavier graphique pour la programmation et la lecture des données de production (possibilité de liaison modem pour téléservice). L'optimisation de la quantité de peinture diffusée permet une perte mineure d'overspray et donc, une meilleure sauvegarde de l'environnement, le tout combiné à une grande productivité et à la constance dans la qualité.*

E El sistema de vaporización automática está controlado por un dispositivo electrónico formado por una barrera de lectura por fotodiodos que detecta, en forma continua, el perfil de la pieza, desde un PLC que controla los parámetros de la vaporización y auto-diagnóstico mediante una pantalla y un teclado gráfico que permite la programación y lectura de los datos de trabajo (posibilidad de conexión módem para teleservicio).
Al optimar la cantidad de barniz vaporizado, se obtiene la menor pérdida de "overspray" y por lo tanto una mayor protección del medio ambiente, siempre asociada a elevada producción y a la calidad constante.





I L'aspirazione è a secco, con filtrazione dell'aria posizionata ai fianchi del trasporto ed accessibile da entrambi i lati della cabina.

F L'aspiration se fait à sec, avec filtration d'air placée sur les côtés du transport et est accessible des deux côtés de la cabine.

GB Dry suction is used with air filtration positioned at the sides of the conveyor, accessible from both sides of the booth.

E La aspiración en seco, con filtro del aire colocado a los lados del transporte permite el acceso desde los dos lados de la cabina.

D Das Absaugen erfolgt trocken durch eine Luftfiltration, die an den Seiten des Transports positioniert und von beiden Seiten des Gehäuses zugänglich ist.



- I** L'overspray si deposita in gran parte sul tappeto che viene poi raclato e pulito in automatico con un sistema brevettato a rulli controrotanti che determina i seguenti vantaggi:
- il rullo reverse di recupero vernice esercita un attrito di rotolamento che non danneggia o usura il tappeto stesso
 - il rullo di recupero inumidito con il diluente ed i rulli di pulizia con il solvente, garantiscono il rispetto delle caratteristiche chimico fisiche della vernice, consentendone un pronto riutilizzo
 - il sistema di pulizia è posizionato su di un carrello facilmente estraibile per le operazioni di manutenzione.
- GB** The overspray is largely deposited on the belt which is then automatically scraped and cleaned using a patented reverse roller rotation system, with the following advantages:
- the reverse paint recovery roller exercises a rolling friction that does not damage or wear down the belt itself;
 - the recovery roller, dampened with thinner and the cleaning rollers dampened with solvent ensure that the chemical-physical properties of the paint are respected, allowing it to be quickly reutilised;
 - the cleaning system is mounted on an easily extractable carriage to facilitate maintenance operations.
- D** Das Overspray lagert sich zu einem Großteil auf dem Band ab, das dann mit einem Raket gereinigt und mit einem patentierten Systems von entgegengesetzt drehenden Walzen automatisch gesäubert wird. Dieses System bietet die folgenden Vorteile:
- die Umkehrwalze zum Auffangen des Lackes übt eine Rotationsreibung aus, die das Band selbst weder schädigt noch abnutzt.
 - die mit dem Verdünnungsmittel angefeuchtete Auffangwalze und die Reinigungswalzen mit dem Lösungsmittel garantieren die Berücksichtigung der chemisch- physikalischen Eigenschaften des Lackes und erlauben somit eine sofortige Wiederverwendung.
 - das Reinigungssystem ist auf einem Wagen positioniert, der für die Wartungsvorgänge leicht herausgezogen werden kann.
- F** L'overspray se dépose en grande partie sur le tapis qui est ensuite raclé et nettoyé automatiquement par un système breveté à rouleaux rotatifs en sens contraire qui offre les avantages suivants:
- le rouleau «reverse» de récupération vernis exerce une friction de roulement qui n'endommage pas et n'use pas le tapis
 - le rouleau de récupération humidifié avec le diluant et les rouleaux de nettoyage avec le solvant garantissent le respect des caractéristiques chimiques et physiques du vernis et en permettent une réutilisation rapide
 - le dispositif de nettoyage est placé sur un chariot facile à extraire pour les opérations d'entretien.
- E** El overspray se deposita en gran parte sobre la cinta que luego se rasqueta y limpia automáticamente mediante un sistema patentado de rodillos con rotación inversa que determina las siguientes ventajas:
- el rodillo reverse que recupera el barniz ejerce una fricción de rotación que no daña ni desgasta la cinta
 - el rodillo de recuperación humedecido con el disolvente y los rodillos de limpieza con solvente, aseguran el respeto de las características físico – químicas del barniz, permitiendo un inmediato utilización del mismo.
 - el sistema de limpieza está colocado sobre un carro de fácil extracción para las operaciones de mantenimiento.



MONOSPRAY/ROTOSPRAY



I MONOSPRAY (De Cursu Design)

è stata progettata per la verniciatura di piccole serie di varia natura.

La macchina è composta da un reciprocatore centrale scorrevole su guide lineari di alta precisione sul quale vengono fissate le pistole, in numero massimo di 4, alimentate da 2 o 3 circuiti prodotto.

Il trasporto a tappeto in materiale plastico (larghezza di lavoro: 700mm, larghezza totale: 1000 mm), è dotato di un sistema di centraggio automatico ed di un dispositivo di pulizia con 2 rulli oscillanti.

L'aspirazione è a secco, con filtrazione dell'aria posizionata ai fianchi del trasporto ed accessibile da entrambi i lati della cabina.

Gestione a mezzo PLC con auto-diagnostica errori (possibilità di installare un modem per controllo, programmazione e assistenza a distanza)

GB MONOSPRAY (De Cursu Design)

has been designed for painting various types of small series.

The machine is composed of a centre reciprocator that slides on high precision linear guides; a maximum of 4 guns are mounted on the reciprocator and are fed by 2 or 3 product circuits.

The conveyor belt, in plastic material (working width: 700 mm, total width: 1000 mm), is equipped with an automatic centring system and a cleaning device with 2 oscillating rollers.

Dry suction is used, with air filtration positioned at the sides of the conveyor, accessible from both sides of the booth.

The machine is PLC managed with auto-diagnostics of errors (with the possibility of installing a modem for remote control, programming and assistance).

D MONOSPRAY (De Cursu Design)

wurde für die Lackierung von kleinen Serien verschiedener Natur entwickelt.

Die Maschine besteht aus einem zentralen, auf linearen Hochpräzisionsführungen gleitenden Schlittenläufer, auf dem höchstens 4 von 2 oder 3 Produktkreisläufen gespeiste Pistolen befestigt werden.

Der Transport mit einem Band aus verformbarem Material (Arbeitsbreite: 700 mm, Gesamtbreite: 1000mm) ist mit einem System zur automatischen Zentrierung des Bandes und mit einer Reinigungsvorrichtung mit 2 schwingenden Walzen ausgestattet.

Das Absaugen erfolgt trocken durch eine Luftfiltration, die an den Seiten des Transports positioniert und von beiden Seiten des Gehäuses zugänglich ist.

Verwaltung mittels SPS (PLC) mit Autodiagnostik der Fehler (Möglichkeit, ein Modem für die Steuerung, Programmierung und Kundendienst auf Entfernung zu installieren).

F MONOSPRAY (De Cursu Design)

a été projeté pour le vernissage de petites séries de différente nature.

La machine est composée d'un alternateur central qui glisse sur deux guides linéaires de haute précision sur lequel fixer les pistolets, au nombre maximum de 4, alimentés par 2 ou 3 circuits produit.

Le transport à tapis en matériau plastique (largeur de travail: 700 mm, largeur totale: 1000 mm) est muni d'un système de centrage automatique et d'un dispositif de nettoyage avec rouleaux oscillants.

L'aspiration se fait à sec avec filtration d'air placée sur les côtés du transport et accessible des deux côtés de la cabine.

Gestion par PLC avec auto-diagnostic erreurs (possibilité d'installer un modem pour contrôle, programmation et assistance à distance).

E MONOSPRAY (De Cursu Design)

ha sido diseñada para el barnizado de pequeñas series de diferentes tipos.

La máquina está formada por un cambiador central con corredera por guías lineales de alta precisión sobre el cual se fijan las pistolas, para un máximo de 4 pistolas alimentadas por 2 ó 3 circuitos de producto.

El transporte mediante cinta de material plástico (ancho de trabajo: 700 mm, ancho total: 1000 mm). Está dotada de un sistema de centrado automático y de un dispositivo de limpieza con 2 rodillos oscilantes.

La aspiración en seco, con filtro de aire colocado a los lados del transporte permite el acceso de los dos lados de la cabina.

Mando mediante PLC con auto - diagnóstico de los errores (posibilidad de instalar un módem para control, programación y asistencia a distancia)



G La spruzzatrice automatica può essere fornita, in funzione delle esigenze del cliente, con reciprocatore centrale o con pistole rotanti particolarmente indicate per l'applicazione di tinte o patine.

Il sistema di spruzzatura automatico è comandato da una fotocellula che individua l'inizio e la fine del pezzo, gestendo così l'apertura e la chiusura delle pistole; l'impostazione della larghezza si effettua direttamente sul display di comando.

GB Based on the client's needs, the automatic sprayer can be equipped with a centre reciprocator, or with rotating guns, particularly indicated for the application of dyes or coatings.

The automatic spraying system is controlled by a photoelectric cell that senses the beginning and end of the piece, thus managing the opening and the closing of the guns; the setting of the width is carried out directly on the control display.

D Der Spritzautomat kann je nach Ansprüchen des Kunden mit zentralem Schlittenläufer oder mit für das Auftragen von Anstrichen oder Patina besonders angezeigten, drehenden Walzen geliefert werden.

Das System der automatischen Spritzlackierung wird von einer Fotozelle gesteuert, die den Anfang und das Ende des Werkstücks kennzeichnet und so das Öffnen und Schließen der Pistolen verwaltet. Die Einstellung der Breite erfolgt direkt auf der Steueranzeige.

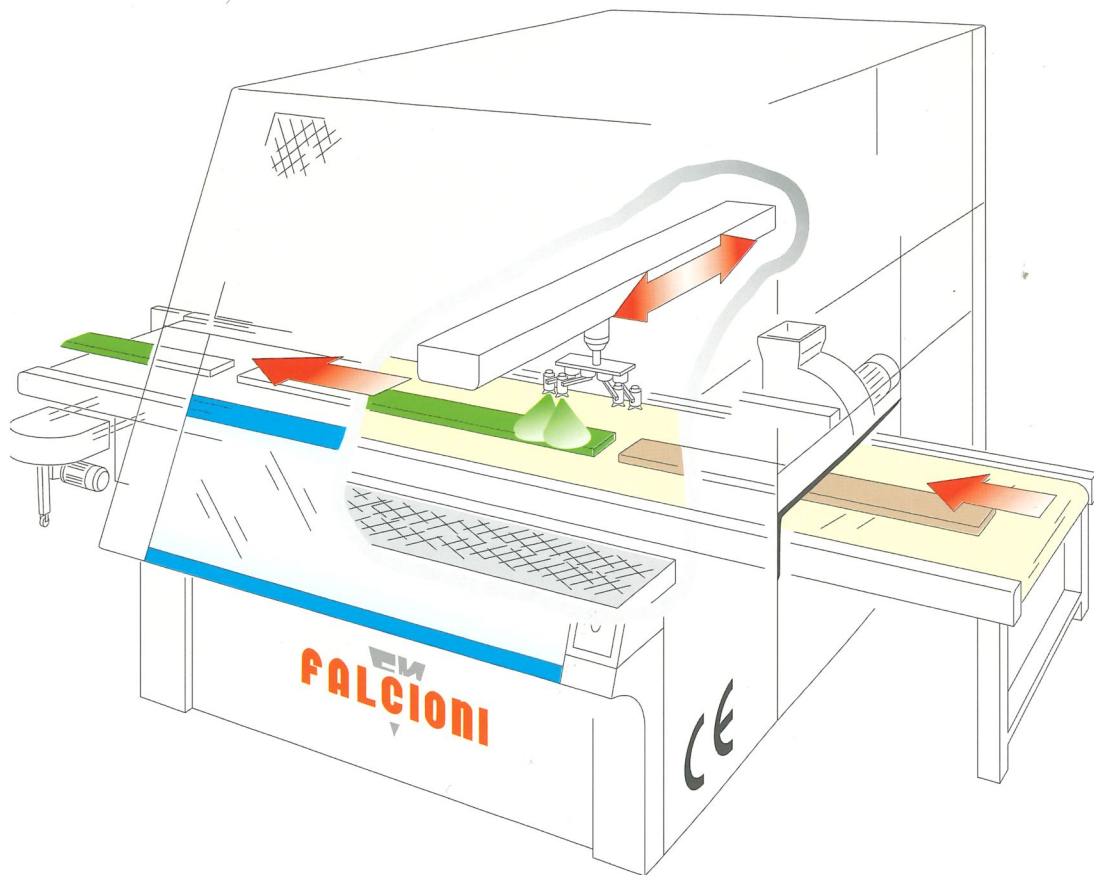
F La vernisseuse automatique peut être fournie en fonction des exigences du client avec alternateur central ou avec pistolets rotatifs particulièrement indiqués pour l'application de teintes ou patines.

Le système de vernissage automatique est commandé par une photocellule qui détecte le début et la fin de la pièce en gérant ainsi l'ouverture et la fermeture des pistolets. L'affectation de la largeur s'effectue directement sur le display de commande.

E El vaporizador automático, se puede dotar, según las exigencias del cliente, de cambiador central o con pistolas giratorias especialmente indicadas para la aplicación de tintas o patinados.

El sistema de vaporización automática posee un mando de fotocélula que detecta el inicio y el fin de la pieza, controlando de esta manera la apertura y el cierre de las pistolas. La regulación del ancho se realiza directamente desde la pantalla de mando.





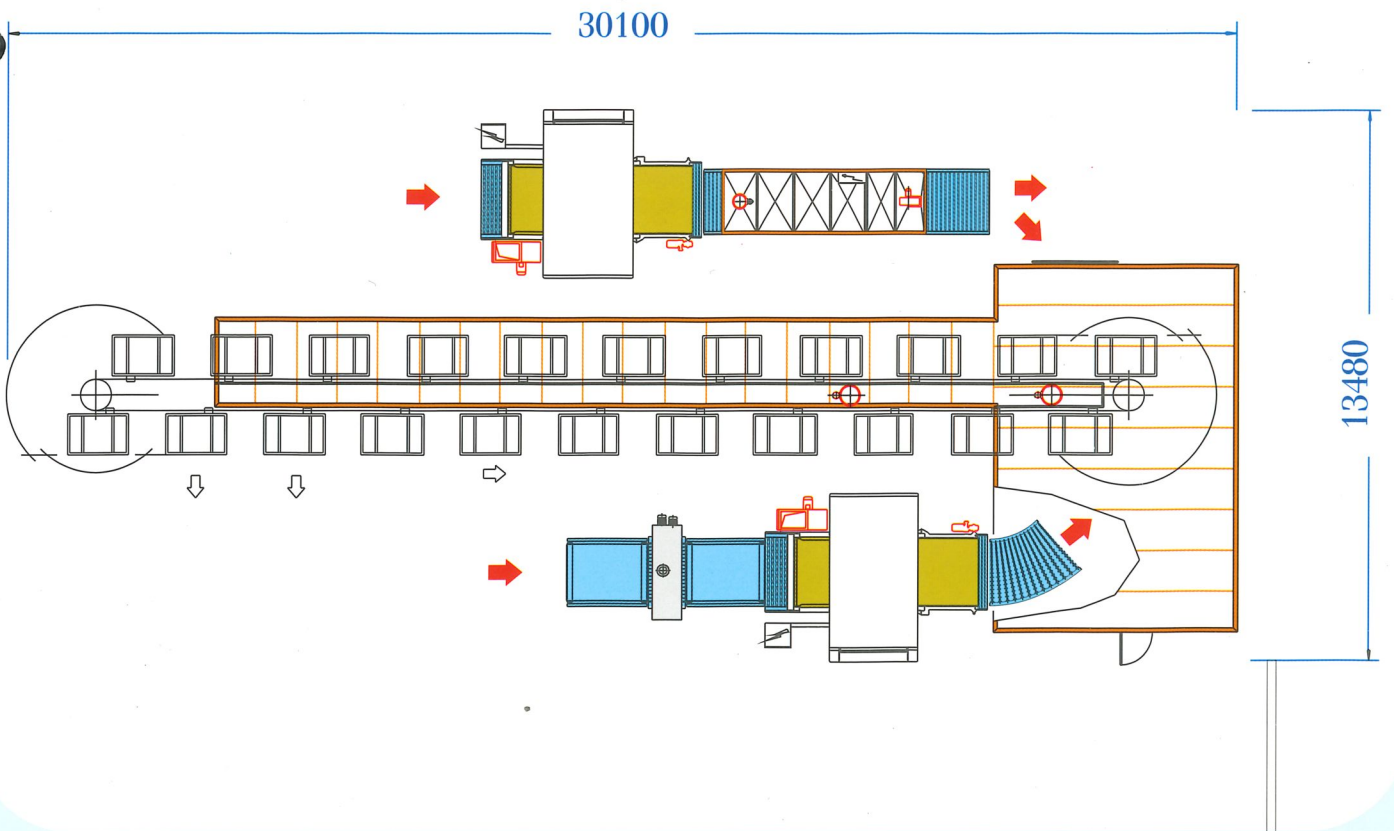
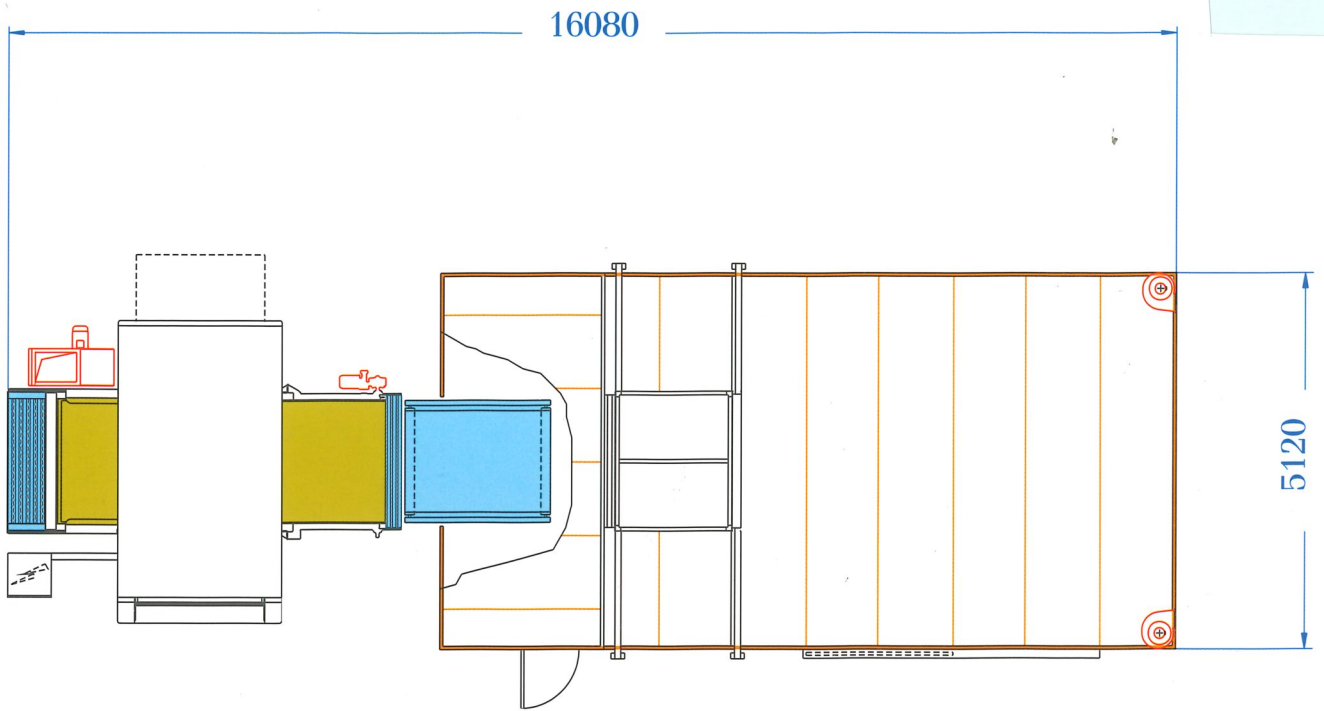
I Il sistema di recupero dell'overspray del tappeto tipo "TB", è una versione del recupero a rulli reverse, che ben si adatta alla richiesta di prestazioni della macchina.

GB The "TB" type belt overspray recovery system is a version of the reverse roller recovery system, well adapted to the performance required of the machine.

D Das System zum Auffangen des Oversprays von dem Band des Typs "TB" ist eine Ausführung zum Auffangen mit Umkehrwalzen, die sich den Anforderungen an die Leistungen der Maschine gut anpasst.

F Le système de récupération de l'overspray du tapis type «TB» est une version de la récupération à rouleaux «reverse» qui s'adapte parfaitement à la demande de prestations de la machine.

E El sistema de recuperación del "overspray" de la cinta tipo "TB", es una versión de recuperación mediante rodillos reverse, que se adapta perfectamente a la necesidad de prestaciones de la máquina.





falcioni

Comimpianti e Falcioni s.r.l.
Via Leonardo da Vinci, 1/3/5
61025 Montelabbate (PU) ITALY
Tel. +39 0721 494711 - Fax +39 0721 499940
<http://www.falcioni.com> - e-mail: info@falcioni.com